



REVISTA

CALIFORNIA

BILINGÜE

AÑO II

PALMA 23 DE ENERO DE 1898

NÚM. 51

¡POR DEL BON-JESUS!

I

FANT com descendía Jesus de la muntaña, li pegá derrera molta gent. Y, veis aquí, un tot masell de lépra y de llatzèria que l' adorava clamantlí: Señor, si vos volguessiu, bellament podríau netetjarme....

Y el Bon-Jesus extenguentlí sa ma y tocantló, digué:

Vuy, queda nêt. Y tot seguit hagueren desaparegut ses tacas de sa podrida pell, s' axugaren ses oyoses y pudentes nafrés, y romangué net de dalt á baix.....

Llavò, suxí que aquell extraordinari y prodigiós Metje vá entrar dins la ciutat de Cafarnau, s' hi arrambá un Centurió suplicantlí: Señor un bergantell, que me servía, jau baldat á dins cameua y heu passa malament fêrm.....

Y el Bon-Jesus, entenguent tot-d'-una el seu desitj, li contestá: ja hi som y 'l curaré.

Però el Centurió humilment li replicá: Señor, jo no som digne de que entreu subaix des meu teulat; basta y sobra que digueu una paraula, y mon sirvent romandrá sá. Pues jò, que també estig subjecte á un superior y teng soldats á les meunes ordes, si li dig á un: parteix, ell s'en vá; y si dig á un altre: vina, vé; y lo que man á mon virvent tot-d'-una heu ecsecuta...

(Com qui volgués dir: si vos voleu, podeu; no pás freitura de rês més.)

Ohintlo el Bon-Jesus, se vá mostrá admirat; y girantse á n' els qui 'l seguien los digué: en veritat vos declar que no hé trobada tan gran fê en tot el poble d' Israèl.....

Y á n' aquell Centurió li diu: Vés, tal com heu has cregut, axí se fassi.

Y, cop en sech, el jove criat seu, que jahia baldat y dolorit, romangué àgil, bò y sá.

II

Ara, just dues preguntes:

Cristo-Jesus en l' Hòstia consagrada, ¿no es el mateix qui ab lo contacte de sa ma divina ó ab sa sola voluntat curava leprosos y baldáts?

Qui té virtut per á curar un còs que s' ha de convertir en pols, y sabé, pogué y volgué treurer del no-rès les nostres ànimes que han de viure eternament, ¿no sabrá, podrá y voldrá curarlí els mòrbos y ses baldadures espirituals?

O axí ho hem de creure, ó..... no som catòlichs.

En tot y amb axò, n' hi ha que cuant tenen un malalt de sa familia, desitjant que 's cur, mostran pòr de que 'l Bon-Jesus sacramentat entri dins casseua. L' ànsia y la curolla que demostrá un Centurió per un dels seus sirvents, no gosan tenirla en vés de sos pares ó esposes, de sos fiyets, germans, superiors ó amigs, cuant arriba l' hora en que 'ls metjes humans son impotents per darlos la salut del còs. ¿Quina casta de fê es aquesta que té por del Bon-Jesus, y excusa sa visita á u' el pacient per no sustarló?

Veis aquí còm n' hi ha tants que s' en van á l' altre mon, sense netetjar de part dedins, y amb s' esperit baldat; perque no tenen un Centurió que los estim de bon de veres; perque tenen una pòr molt mal entesa á sa presència del bon Jesùs y á sa divina gracia.

MOSSEN LLUCH.

CONVERSIÓ DE SANT PAU

Saulo, natural de Tarsís, gran inimich dels cristians y bon camarada dels qui apedregaren á Sant Esteva, pues los guardava sa roba; lográ s' encàrreg d' anarsen á Damasco per treginar presos els dexebles de Jesucrist que hey trobaria; pero p' es camí lo sorpréngué una grandíssima claredat que lo enlluerná y lo fê caure des cavall devantlo cego. Y, entre tant, ohí una veu que li deya: Saulo, ¿perquê me perseguexes? Entenguent que era Deu qui li parlava, s' exclamá: Señor, ¿que voleu que fassa? Y Ell li contestá: alsat y arriba á ciutat, allá te dirán lo que convé que fassis. Y els qui l' acompañaven romanqueren espahordits, sentint la veu sens descobrir á ningú. Saulo havia perdut la vista corporal; pero havia ubert sa de l' ànima. Conduhit á Damasco, fé un dejuni de tres díes pregant á Deu; y un sant, cridat apostol, lo curá y batíá fentli á sebrer que seria un gran apostol.

Realment, Sant Pau que era molt instruit va predicá l' Evangeli als gentils, escrigué moltes cartes instructives, als novells cristians, viatjá d' uns pobles als altres, y á la fi fou prê, encadenat y decapitat á Roma, en temps del emperador Neron.

Sa conversió se celebra dia 25 de Janer, com també sa de Ramon Lull que, com dit gran apostol, passá sa juvintut essent pecador, y cridat per Cristo predicá, escrigué y sufri martiri defensant la Santa Doctrina del nostre Redemptor.

M. R. F.

LA MATA ESCRITA (*)

Axís com la mar irada
Forma montanyes de neu
Y la blanca nuvolada
S'enfila encaramullada....
Los puigs s'alsan vers son Deu.

El cim, la vall y la coma
Enjoya l' hermosa flor,
Hont hi fa niu la coloma,
Y al cel s'emporta ab s' aroma
L'amorós sospir del cor.

Quant ix la xalesta aubada,
P'el Puig es l' abrás primer,
Al qu' enjoya ab sa rosada,
Y per ell á la vesprada
Son Adeu y el bes darrer.

Dalt es puig hi ha una ermita,
Dins l'ermita hi ha un altar,
Y á sos peus un que medita
Si'ssent l'amor infinita
Se pot un dia oblidar.

S'anomena est puig de Randa,
Qu'en Arab vol dir llorer,
Texit de mata y garlanda,
Hont sols lo pobre hi comanda
Y hont troba lo qu'ha mester.

Pren el gayato y rosari,
Fujint de la gran Babèl,
El que á Deu vol fer pregari,
Demunt lo puig solitari
Per estar mes prop del cel.

D'allá, al toch d'Ave Maria,
Ha exit un jove ermitá;
Sa noblesa y galanía
Par que digan que no sía
Lo que pareix. ¿Qui será?

N'era un jove al qui cegava
La flama de foch traidor,...
Qu'un sol desitj el matava,...
De dia y nit sospirava,...
Sospirava per amor.

N'era el seu somni una dama,
Lays li cantava ab cor franch,...
Y es sorda á sos prechs, ¡no l'ama!...
Si el pit d'ell nodreix la flama
D'ella el pit nodreix un cranch!...

Y aquell pit que l'encadena,
Niu d'etxís, de goix, d'amor,
Dels seus ulls toma la bena,
Aufega el cor, y l'esmena
Y l'entrega á n'el Senyor.

Es gresol que purifica!...
Si per defora es galant
Y com joya hermosa y rica!...
Per dedins no hu es cap mica!...
Es materia repugnant!...

Lo jove ermitá camina
Los ulls baxos, pensatiu,
Que té al cor l'aguda espina
D'un passat que l'enmetzina,
D'un present que no'l sonriu!

Sa vida n' es penitencia,
Prechs, plors, sacrifici y zèl;
Son repòs l'impaciencia,
S'estudi el de la ciencia
Per convertí á l'infaèl.

Sos plors la flor recullia
Dins son calzer, com tresor,
Y ab sos raigs lo sol envia
Estes perles á María
Qu'axuga de Lull lo plor.

Jesucrist pren la figura
De xeralfi celestial
Encés de la flama pura
Y mana á la criatura
Qu'escriga l'Art general.

Per axò la llar sagradà
Dexa quant l'auba sonriu,
Y baxant cap á la prada,
Vora una mata embaumada,
Llegint en el cel, escriu.

Passa un dia y altre dia,
Y quant fuitx del sol la llum
Sa llum clara el cel li envia...
La ma que sa ploma guia
No se veu, com lo perfum.

Per darrera volta mulla
Sa ploma blanca just neu,
S'alsa, es posa la capulla
Y repara en cada fulla
De la mata el nom de Deu.

Qu'en lletres de set idiomes
Cada fulla va mostrant....
Els xerefins ab ses plomes,
Invisibles com aromes,
Tal volta les van senyant.

Lo joglar, de Crist ohia,
Trovador arrepentit,
Que son Art convertiria
Tants de reines com veuria,
Signes en la mata escrits.

Al mateix temps la campana,
Ventada de part á part,
Diu per lo cim y la plana:
Vina cor qu'el mon t'engana,
Ja Ramón ha escrit son Art.

Lo campanar de l'ermita
Apar sía un jegant dit,
Qu'entre cel y terra es fita,
Que té abaix la mata escrita
Y ems senyala l'infinit.

B. S.

CANALLA MENUDA

Nuestro buen amigo D. Jerónimo Castaño ha publicado en *El Magisterio* dos artículos titulados *La canalla menuda* en los cuales propone medios eficaces y baratos para que se cure el mal crónico de pedreas y otros excesos que diariamente denuncia la prensa. Varias medidas represivas tomadas con mano fuerte y sin contemplaciones para extirpar el mal existente, y asistencia obligatoria á las escuelas para prevenir el futuro; he aquí en resumen el plan del Sr. Castaño, que MALLORCA recomienda tambien á las autoridades por si quieren evitar el descrédito que las escenas denunciadas hacen caer sobre nuestro país.

(*) Copiam aquesta hermosa poesía del Almanach de *El Ancora*.

¡VIVA LA LIBERTAD!

El pensamiento libre
proclamo en alta voz
y jmuera el que no piense
igual qne pienso yo!

La Marselesa.

Todos ustedes habrán leído ú oido contar aquel chascarrillo en que se refiere la estratagemá de los parientes de cierto sujeto que falleció sin testar.

Al cual ataron una cuerda al cuello, y, requerido un notario para dar fe de la voluntad del difunto, preguntaban á este: ¿Deja usted á su sobrino Fulano tal ó cual finca? Tiraban enseguida de la cuerda, obligaban al muerto a hacer un movimiento afirmativo, y el depositario de la fe pública certificaba la manda. Pero se le ocurrió preguntar si era la voluntad del testador incluir al notario actuante en la lista de los herederos, y como permaneció aquel inmóvil, gritó dejando la pluma y dando un puñetazo sobre la mesa:— Señores, la cuerda se ha de tirar para todos ó para ninguno.

Lo que tal vez no habrán leido, y en ello han hecho perfectamente, es el periódico madrileño *El Progreso*; republicano él; revolucionario él; de su liberalismo no hay que hablar, pues es de aquellos que no tienen ninguna honesta cobertura; tan arrimado á *Las Dominicales*, que con él comparte el honor de ser copiado por la sucursal de este último en Palma.

Y con estos antecedentes creerán ustedes, benditísimos lectores, que no hará más que gritar: ¡Viva la libertad de enseñanza! ¡La de asociación! ¡La de reunión! ¡La de propaganda! ¡La discusión libre! La.... Pues, no señor: el colega quiere libertad, pero libertad liberal á todo trapo; y si no quieren creerme bajo mi palabra, escuchen con paciencia, siquiera por esta vez, cómo se explica:

«El que haya podido observar la constante labor del jesuitismo en Barcelona, ya construyendo suntuosos centros de enseñanza..... ya constituyendo centros obreros católicos..... ya apoderándose de la voluntad de los principales burgueses de la ciudad de los Condes..... ya celebrando reuniones..... ya inculcando el fanatismo religioso en las autoridades de Cataluña..... ya aconsejando á los patronos..... no debe haberle extrañado lo que de algunos años á esta parte ha sucedido en Barcelona.....

Es el resultado de un plan que la próxima revolución se cuidará de presentar á la conciencia pública, aunque para ello sea preciso, QUE LO SERÁ, pasar por encima de ciertos cadáveres.

Educada la actual juventud obrera de Barcelona en el periódico socialista, en la escuela laica y en el »meeting» revolucionario, presentase..... con un programa de reivindicaciones sociales, con ganas de vengar agravios recibidos y con un cerebro repleto de ciencia social, capaz para resistir la sofística sabiduría de aquella rancia canalla.....»

¡¡Caracoles!!

«...la gente negra ha logrado dispersar á la masa obrera, ya que no desarmarla.....

«Creyendo la clergalla y su mesnada que el obrero revolucionario no ha de contrarrestar sus fuerzas, ni siquiera intentarlo, propónese apoderarse del movimiento obrero y traerlo á eso que se ha dado en llamar socialismo católico.....»

«Próximamente ha de celebrarse en Barcelona un Con-

greso obrero de sociedades cooperativas, y..... quieren llevarse la jornada».

¡Ya pareció el peine!

«Las «verdaderas» sociedades obreras no han de concurrir á esta reunión, porque si á ella concurren expónense á hacer el caldo gordo á los enemigos del pobre.....»

«Si al Congreso concurre una minoría respetable, los jesuitas podrán decir, y dirán seguramente, que Barcelona, el centro obrero de más potencia, se coloca bajo el amparo y protección del catolicismo, bella señal de la virtud de éste y de su vida plenaria.»

«Y dirán más aún, que á eso tiran; dirán que aquella ciudad que tanto dió que hacer á los gobiernos y que temer á los potentados, se ha convertido en defensora del trono y del altar al oír la consoladora palabra de los ministros de Cristo. Hay que evitar todo eso....»

«Lo que no puede negarse es que el jesuita tiene el don de la oportunidad. Sabe elegir los «hombres» y el tiempo.»

«Los obreros han de aprender una táctica nueva....»

¿Cuál? preguntarán ustedes.

«..... que ingresen en los partidos políticos radicales....»

«Se ha de contestar con hechos. Y ¿con qué hechos? Con la revolución.»

«Y qué nos traerá la Revolución? Ya lo dice el colega con candorosa franqueza:

«La revolución que traiga *lo que pueda*. Después á la la idea, puesto que será permitida la propaganda de todas.»

Pero debiera haber añadido para ser franco del todo: «Excepto la católica que es la que nos estorba.»

Vamos, hermano *Progreso*: ¿No sería mejor dejar quieta la cuerda, y caso de tirar de ella tirar para todos? ¿Hasta tal punto te han hecho perder la chaveta y enseñar el rabo los manejos de esos pícaros jesuitas? ¿No ves que por ese camino hasta MALLORCA podrá llamarte, (¡que horror!): *Reaccionario*?

Cronicó de la primera quincena de Jáner

Sa tòmbola benèfica á favó dels soldats de Cuba y Filipinas comensá bé y acabá milló; onze mil y pico de pessetes alcansá, en líquit, son producte; ha estat una tòmbola de primera. S'organisació y sa netedat qu'hi ha hagut, han satisfet molt al públic, fentse així un gran bé als pobres soldadets.

Comensá aquest més ab boires y humitat, vengueren vents forts, y ha acabat per ploure de bon-de-veres.

¡Deu té encara compassió de Mallorca! Pero qualeú de dins ciutat n'ha trèt reumatismes, costipats y qualche pulmonia. No se pot passá per lloch: tot son bassiots y encalladós; y d' aquí ses caigudes, brassos y cames rompudes.

Ab ses aigos s'ha despert es fret y homos hey hagut que s'han *receptat reactius* d'aigordent y rom, logrant té per'n mitx des carré es trist *papé* de.... gats.

De donetes que se trèuen es cambuix, donant escàndol, de bergantells que s'apredegan demunt sa murada de pipiolis que mesclan y escapsan es coranta sants dins es vall, de canòts y cuassons que se passetjan per carrés y plasses de la ciutat, donant sustos á té qui té, contra lo dispost pe s' Autoritat, no'n faré mencio. Tot-hom ho sab.

No volem parlá des balls de màscares que ja han comensats. ¡Balls.... cuant tot-hom balla de capoli!

En es Moliná fé explosió una caldera de vapó: un operari hey quedá mort al acte; un altre en morí de c'on-

ecuencies, dos díes después, á l' Hospital. ¡Aquestes calderes!

A s' Hostalet un homo se tirá dins una cisterna, y á Campanet un atlot morí d'un tir de rewolver. ¡Aquestes armes cuants de disgusts donan! Que Deu los haja perdonats.

Un naufragi devés es Cap Enderrocat. No hi hagué desgracies personals.

Un infant pegá baix desd' una teulada, rompentse una cama, devora sa Portella, etc., etc.

Passem á lo alegre.

Comèdis... una per dia; *sainetes* á cada moment; *tragedis*... les passam tots els qui vivim. ¡Cada cual que se pòs sa ma demunt es pit!

Des drames qu' han representat en es Teatro no'n volem parlá.

De sa representació dels Reys per una *compañía* de batzols, á sa plassa de Toros, hey tenim molt que dí: allò es ridiculisá els misteris de la nostra Relligió. Lo Sant y lo profà no fan *parey*. S' autoritat hauria de privarhó. S' afany de fer riure ab coses sèries, implica grosseria. ¿Entesos? Qui te oreyes que ascolt!

Derrer' hora.—Día 15 aparagué el primer número de *El Balear*, diari lliberal conservador, sustituint *El Herald de Baleares*.

Els temporals tenien aturats els *partes telegráfichs*.

El nombrament del Bisbe per Mallorca tenia molt preocupats als faëls y al clero de sa nostra illa.

B. B.

Es cafè d' en Bièl Calendo

—¿Y que dimonis bulls per fé aquest bròu?

—Rèls de porrassa, rèls de camarrotja, aglans torrats, garroves, figues seques y... altres herbes. Però no hu digues á ningú... ¡Lo qu' uys no vehuen...

—Jo havia pensat que si sa *natomía* de Cuba anás bé.... però es *café* ja l' ha feta. Els pobres haurán de prendre *calent!* y *foris*.

—¿Que vols que te diga? ¡Axò es abusá de sa sanch des pobres!

—¡Caaa! hombre. Avuy al dia, tothom vá engaña qui pot. Sa criada d' un señó va á comprá café de sa botiga y l' hey donan artificial; demana *ví superió* y es taverné li umpl es bòtil de *such negre* fet ab esperit d' industria y altres *espícies*. Un dia que no frissis, te diré com se fa es *xicolati* que prenen els señós amb enseimada de quatre, es matins.

—¡Re tres queveres! ¡ell tú estás ben informat!

—Hombre. ¿no veus que jo som dematiné y corr mitx mon en dues hores? Hey ha qui preten no havé *romput* may un *plat* y... á ca-seua no hi ha més que *tests* y olles *cruyades*, ¡te podría citá tants de *casos*....! Aquest mon es un *bigalot*...; tothom aferra... *allá hon pot*.

—Tens rahó; però no hauria d' essè axí.

Però heu es: mos hem *fét trons* de Deu y, en càstich nostro, Ell permet qu'en *Bañeta*, mestre de tots els grans *falsificadors*, mos don gat per llebre.

—Tens rahó, Biel!

—Idò? ¡*Caleéent!*

BRAULIO.

Bon discurs.—Dijous á vespre assistirem á la sessió celebrada p' el Col·legi Mèdic Farmacèutich de Palma, presidida p' el Señor Governador de la província.

El doctor Don Rafel Ribas llegí un discurs sobre els Laboratoris bio-químichs que meresqué justs elogis del selècte auditori per la gran copia de coneixements sobre les Ciències físic-químiques que demostrá possehir el señor disertant, á més de las notices històriques relatives als descubriments fets p' els savis naturalistes y metges dedicats á la Microbiología.

Si les altres corporacions oficiais de Palma seguissen el bon eceple de profitosa activitat que mos dona dit Col·legi, pujaría de punt l' ilustració de la nostra capital.

¿Cuant será que la Sociedat de Amichs del País, la Comissió de Monuments y qualcún altre organisme reglamentat donarà señals de vida?

MALLORCA DOMINICAL agraheix l' atenció amb á que fou invitada, y envia s' humil enhorabona al Col·legi Mèdic Farmacèutich per lo bell comensament de sa tasca d' enguañ.



Bon regalo.—L' ha fét, d' un magnífich encenser de plata, á la parròquia de Valldemossa, el M. I. Sr. D. Lluís Barberí, que tantes vegades ha mostrat sa generosa manera d' enriquir els temples de Mallorca. El de Montuiri, el de Santa Magdalena y sobre tots la Seu, ab los nous rexats de sa capella de Sant Pere, perpetuarán la bona memòria de dit benefactor. S. p. g. de Deu

MALLORCA

REVISTA DOMINICAL BILINGÜE

Este semanario tiene por objeto difundir lectura sana en forma amena y al alcance de todas las inteligencias.

Se reparte los sábados, y contiene ordinariamente cuatro páginas de texto; pero cuando los recursos lo permiten, publica números de á ocho páginas, suplementos ó aumenta la tirada y en este caso el exceso

Se distribuye gratuitamente

Se sufragan los gastos por medio de suscripciones desde

25 cénts. de peseta mensuales en adelante.

Por 25 cénts. se sirve semanalmente un ejemplar, por 50 cénts. cinco, por una peseta diez, y así sucesivamente.

Por consiguiente, á prorrato entre cinco personas, sólo cuesta la suscripción

10 CÉNTS. DE PESETA AL MES

ADMINISTRACIÓN:—Plaza de Santa Eulalia, 2, Librería

Correspondencia administrativa:—S. Cayetano 8-2.

ORO se desea adquirir toda clase de monedas y objetos de dicho metal.

Única casa en Mallorca que paga la bonificación más elevada.

Para mayor comodidad de los que quieran ceder objetos y monedas, se pasará á domicilio dando aviso en la calle de S. Miguel—44—Palma.

CEPAS AMERICANAS

De todas clases y variedades—Injertos—Barbados—Estacas—Procedentes de los viveros y plantaciones de

Jaime Sabaté de Vilafranca del Panadés

Representante: MIGUEL DURÁN calle de la Murta 5.-Inca